

4^o Alt. P. 53203

Herrn Henry Hoffmann
in London.



Am Neckar, am Rhein

Gedicht von Otto Roquette
mit englischer Übersetzung

für eine Singstimme

(HOHEN BARITON)

mit Pianofortebegleitung

componirt von

FRANZ ABT.

N^o 7213.

Op. 89.

Pr. 45 kr.

Eigenthum der Verleger

Offenbach^a/M. bei Joh. André.

London, R. Cocks & Co.

Philadelphia, G. André.

Ent. Sta. Hall.

German and english words.

[1852]

75/82276

Am Neckar am Rhein.

(mit englischer Uebersetzung)

Gedicht von Otto Roquette.

PIANO.

Agitato.

mf Ped. *res.*

STIMME.

O wär' — ich am Ne - ckar, o wär' ich am
Oh! fair — is the Ne - ckar, and love - ly the

Rhein, — im blü - henden Re - benland, da möcht ich sein! *O*
Rhine, — that flows thro' the land of the clus - tering wine! *Oh*

wär' — ich am Rhein! — im blü - henden Re - benland, ja da möcht ich sein! — Wo das
give me the Rhine, — where clus - ters the wine, the land of the grape — be mine! There

ten. *a tempo*

stringendo. *con espress. rit.*

Le - ben ein sprudelnder Becher der Lust,
Life's like a fountain, a fountain of joy,
wo ich wan - dert und wohnt -
there I wan - der'd in bliss -

colla

a tempo. *string poco a poco*

- an Freundes Brust, am Ne - ckar, am Rhein, am Ne - ckar, am Rhein, - im
- with friends, when a boy, by Ne - ckar and Rhine, on Ne - ckar and Rhine, - the

parte. *p string poco a poco.* *staccato.*

string

blü - henden Rebenland, ja da möcht ich sein, - am Ne - ckar, am Rhein, am
bloo - ming, the grape-land, the land of the wine, - on Ne - ckar and Rhine, on

poco rit. *a tempo*

Ne - ckar am Rhein, ja da möcht ich sein, - ja da möcht ich sein!
Ne - ckar and Rhine, yes there would I dwell - by the clus - te - ring wine!

poco rit.

mf

string

Ped. *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.*

Mit freundlichem Ausdruck.

p

lusingando

p

Ihr Städtchen, ihr Mäd - chen am U - fer hin - ab, ihr der Her - xens
Each vil - lage, each mai - den, each fair shelving shore, how my fond heart

dolce

pp

Ped. *Ped.* *Ped.* *Ped.*

Lust, ihr der Her - xens Lab, ihr klin - gen - den, sin - gen - den
long to be - hold them once more, to hear your glad sing - ing sweet

cres.

Ped. *Ped.* *Ped.* *Ped.* *cres.* *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.*

Wel - len des Rheins, ihr Lüf - te der Le - bens, ihr Duf - te der
waves of the Rhine, and scent on the bree - zes the must of the

animato.

Weins, durch die ju - belnde Brust, durch die ju - belnde Brust — geht mir
 wine, oh! what joy — fills my breast, oh! what joy — fills my breast — when I

Ped.

al - le das Le - ben und al - le die Lust durch die ju - beln - de
 think - of the time, by the Rhine — I shall rest, oh! what joy — fills my

mf

Ped.

ten. a tempo.

Brust, durch die ju - belnde Brust — geht mir al - le das Le - ben und
 breast, oh! what joy — fills my breast — when I think of the time by the

Ped.

colla parte. mf

al - le die Lust
 Rhine I shall rest.

mf

Lasst mich
 let me

wan - dern und sin - gen wohl durch die Welt, lässt mich woh - nen und
wan - der a stran - ger the world let the roam still my heart thro' each

wei - len da wo mir's ge - fällt,
dan - ger will turn to my home,

lasst mich woh - nen und wei - len da wo mir's ge - fülle. Dann
yes my heart thro' each dan - ger - will turn to my home. Will
a tempo

zieh ich zum Neckar, dann zieh ich zum Rhein, von den Thä - lern zu Berg,
turn to the Neckar, will turn to the Rhine, to the val - ley and hill,

mf string.

von den Bergen thalein, — hell jauch - zend hin - aus, — hell jauch - zend hinaus, — wo mein
that in childhood were mine, yes there will my heart be where'e'er I may roam, yes my

p string.
staccato

mf string.

Herr - und mein Lied ist da bin ich zu Haus, hell jauch - zend hin - aus, — hell
heart and my song they are still with my home, where'e'er — I may wander, where'e-

molto ritenuto. *a tempo, acceler. leggiermente.*

jauch - zend hinaus, — wo mein Herr - und mein Lied ist da bin ich zu Haus.
e'er — I may roam, yes my heart and my song still linger with home

molto ritenuto. *a tempo*

mf string.

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.